

CURRICULUM VITAE

PERSONAL INFORMATION

Surname / First name **ANTAL / FERENC**
Nationality Hungarian
Place / date of birth Mezökövesd, Hungary / 18 May 1964
Mobile / Phone +36-70-217-2017 / +36-1-214-8234
E-mail antal.ferenc@gmail.com

WORK EXPERIENCE

Date **2009 – present**
Occupation or position held Translator (sole trader)
Main activities and responsibilities Translation and/or proofreading of various IBM web pages, EASA-documents and aviation related materials.
Name and address of employer Euroscript Magyarország Ltd. – Budapest, Hungary
Type of business or sector Translation

Date **2009 – present**
Occupation or position held Translator (sole trader)
Main activities and responsibilities Translation and/or proofreading of manuals of various printers, cameras etc.
Name and address of employer Xerox Ltd. – Mitchelldean, UK
Type of business or sector Translation

Date **2009 – present**
Occupation or position held Translator (sole trader)
Main activities and responsibilities Translation and/or proofreading of:
- agricultural machines' manuals and their on-board computers' (e.g. GPS controllers of New Holland tractors and harvesters).
- manuals of tillage machinery
- user manuals of IT products e.g. printers etc. (Canon, Xerox etc.)
- Windows 7 Help
Name and address of employer Hunnect Ltd. – Szeged, Hungary
Type of business or sector Translation

Date **2005 – 2006**
Occupation or position held Translator (sole trader)
Main activities and responsibilities Translation of novels (thrillers) from English into Hungarian:
- Nancy Kress: Stinger
- Nancy Kress: Oaths and Miracles
Name and address of employer MIMA Music Kiadó
Type of business or sector Translation

Date **2005 – present**
Occupation or position held Translator (sole trader)
Main activities and responsibilities Translation and/or proofreading of
- IT-related text items (AutoCAD, iOS, OS X etc. help and UI),
- mobile telecommunications (UI and user manuals)
- automotive industry (e.g. car descriptions for GT6 game)
Name and address of employer Gamax Ltd. – Budapest, Hungary
Type of business or sector Translation

Date **2005 – present**
Occupation or position held Translator (sole trader)
Main activities and responsibilities Translation and/or proofreading of various vehicle-related documents (Kia, Nissan etc.).
Name and address of employer TranzPress Ltd. – Budapest, Hungary
Type of business or sector Translation

***Date* 2005 – present**

Occupation or position held Translator (sole trader)
Main activities and responsibilities Translation and/or proofreading of:
- various IT topics, cameras and mobile telecommunications (units of e.g. Samsung, Toshiba etc.)
- GPS navigation software UI elements and user manuals
Name and address of employer Argos Company Ltd. SP. z.o.o. – Krakow, Poland
Type of business or sector Translation

***Date* 2003 – 2005**

Occupation or position held Translator (sole trader)
Main activities and responsibilities Translation and/or proofreading of:
- user manuals of household appliances
- devices of entertainment electronics
- IT hardware, cameras etc. and help and UI elements of different kinds of software (from Microsoft, Adobe and HP)
Name and address of employer Lomac (later SDL) Magyarország Szolgáltató Ltd. – Budapest, Hungary
Type of business or sector Translation

***Date* 2003 – 2004**

Occupation or position held Translator (sole trader)
Main activities and responsibilities Translation of helps of pieces of IBM software
Name and address of employer Julianus Ltd. – Budapest, Hungary
Type of business or sector Translation

***Date* 2002 – present**

Occupation or position held Translator (sole trader)
Main activities and responsibilities Translation of books on computers and information technology
Involved (alone or with others) in the translation of the following books:

- David Blatner: Real World QuarkXPress 5.0
- Laura Learney: SAMS Teach Yourself Perl in 21 Days
- Marco Cantú: Mastering Delphi 7
- Erich Gamma et al: Design Patterns
- Carla Rose: SAMS Teach Yourself Adobe Photoshop CS in 24 Hours
- Virginia DeBolt: Integrated HTML and CSS
- Eric A. Meyer: CSS Pocket Reference
- Michael Ninnes: Photoshop 7.0 Power Shortcuts
- Deke McClelland: Photoshop CS Bible
- QuarkXPress6.0 (translation and edition)
- Greg Perry: SAMS Microsoft Office 2007 All in One
- Paul McFedries: SAMS Microsoft Windows Vista Unleashed etc.

- Lawrence Lessig: Free Culture

Involved in translation of software help:

- Photoshop CS4 Help

Name and address of employer Kiskapu Ltd. – Budapest, Hungary
Type of business or sector Translation

Date 1997 – 2003

Occupation or position held Translator (sole trader)
Main activities and responsibilities Software localizer, translator, proof-reader and language leader.
Involved in the translation of help/UI of the following software:

- Windows Server 2003
- Windows XP Help
- Microsoft Office XP (FrontPage)
- Microsoft Office 2003
- Microsoft Office 2000 (Word, FrontPage and PhotoDraw)
- Windows 2000 Server Help
- Windows 98 Help
- Sun Solaris 7
- Microsoft IIS4
- Corel PrintOffice
- Norton Utilities 4.0
- Lotus eSuite etc.
- Compaq and Hewlett Packard documentation

- Translation of manuals of various printers

Name and address of employer Moravia Translations Hungary – Budapest, Hungary
Type of business or sector Translation

Date 1996 – 1997

Occupation or position held Translator (sole trader)
Main activities and responsibilities Translation of different materials on telecommunications
Name and address of employer Matáv Tolmács- és Dokumentációs Központ (Center of Interpreters and Documentation of Matáv Hungarian Telecom) – Budapest, Hungary
Type of business or sector Translation

Date 1995 – 1996

Occupation or position held Translator (sole trader)
Main activities and responsibilities Personal interpreter of a company consultant (RLL)
Name and address of employer MagyarCom (a subsidiary of Matáv Hungarian Telecom) – Budapest, Hungary
Type of business or sector Translation

Date 1995 – 1998

Occupation or position held Translator (sole trader)
Main activities and responsibilities Translation of manuals of various pieces of electronic equipment from Hungarian into English
Name and address of employer DesignSoft Ltd. – Budapest, Hungary
Type of business or sector Translation

Date 1994 – 1995

Occupation or position held Salesman (employee)
Main activities and responsibilities Selling handheld massagers in various department stores in Budapest, Hungary and Limassol, Cyprus
Name and address of employer Molni BT – Veresegyház, Hungary
Type of business or sector Retail trade

Date 1992 – 1994

Occupation or position held Contract administrator engineer (employee)
Main activities and responsibilities Compiling and translating contracts; technical support for contracting staff
Name and address of employer Aeroplex of Central Europe – Budapest-Ferihegy Airport, Hungary
New Hangar Technical Base, Building A
Type of business or sector Aviation, Translation, Engineering

Date 1986 – 1992

Occupation or position held	Avionics engineer (employee)
Main activities and responsibilities	- Updating manuals of types Tu-134, Tu-154, B-737 and BAe-146, maintenance planning, testing on technical test flights and test flights after repairs, line checks - Localizing and compiling the Maintenance Manual of Piper 601P Aerostar, testing on technical test flights and test flights after repairs; line checks - Working out removing, installation and repair procedures for Tupolevs and Piper - Field work & technical support on the above mentioned types & B-707
Name and address of employer	MALÉV Hungarian Airlines – Budapest-Ferihegy Airport, Hungary New Hangar Technical Base, Building A
Type of business or sector	Aviation, Engineering

EDUCATION

Date 1982 – 1986

Title of qualification awarded	Avionics engineer
Principal subjects/occupational skills covered	Theory of flying, basic concepts and details of operation of mechanical and electronic instruments and equipment of airplanes, FDR and CVR and autopilot as well as electric and electronic parts and oxygen and air conditioning systems of various types of aircraft and regular hands-on trainings at the hangars of the academy; specification on MiG-21 fighter-interceptor; General subjects e.g. mathematics, physics, electronics, electrotechnics, automatics, knowledge of electrotechnical materials, Russian language (specialized on aviation) etc.
Name and type of organisation providing education and training	Killián György Repülő Műszaki Főiskola (Killián György Air Academy) Szolnok, Hungary

Date 1978 – 1982

Title of qualification awarded	Car mechanic & GCE A-level
Principal subjects/occupational skills covered	Basic concepts and details of operation of parts of cars of different types with regular hands-on trainings at various car repair shops in Miskolc; specific subjects of the trade e.g. theoretical and practical mechanics, knowledge of siderurgical and metallurgical materials etc. General subjects taught in high schools, e.g. mathematics, physics, Hungarian and international literature, Hungarian grammar and ortography, Russian language etc.
Name and type of organisation providing education and training	I. sz. Ipari Szakközépiskola (Technical High School No. 1. of Miskolc) Miskolc, Hungary

TRAINING

Date 1997

Certificate awarded	Computer repair technician (HW, SW, LAN)
Principal subjects/occupational skills covered	Basic concepts of IT, theory of operation of computers, repairing and maintaining practices and troubleshooting of pieces of hardware and software as well as networks and peripheric elements.
Name and type of organisation providing education and training	Eurotrend Ltd. Budapest, Hungary

OTHER CERTIFICATES

Date 1999

Certificate awarded	Certified translator (English language)
Name and type of organisation providing education and training	ELTE (Eötvös Loránd University of Sciences, Department of Translation and Interpreting) (exam only) Budapest, Hungary

Date 1983

Certificate awarded	Driving licence, category C (truck)
---------------------	-------------------------------------

Date 1981

Certificate awarded	Driving licence, categories A & B (motorbike & car)
---------------------	---

**PERSONAL SKILLS AND
COMPETENCES**

Mother tongue Hungarian

Other languages		Self-assessment – CEFR* level									
		Understanding				Speaking				Writing	
		Listening		Reading		Spoken interaction		Spoken production			
English		C1	Proficient user	C1	Proficient user	C1	Proficient user	C1	Proficient user	C1	Proficient user
Russian		A1	Basic user	A1	Basic user	A1	Basic user	A1	Basic user	A1	Basic user

() Common European Framework of Reference for Languages*

Social skills and competences Good ability to adapt to multicultural environments, gained through work experience at multicultural companies and abroad.

Computer skills and competences Good command of:

- Microsoft Office™ tools (Word™, Excel™, PowerPoint™)
- Microsoft Windows operating systems
- CAT (Computer Assisted Translation) tools:
 - SDL Trados 2007
 - SDL Trados Studio 2011
 - SDL Multiterm
 - SDLX
 - IBM TM 6
 - Earthworks
 - LocStudio
 - Helium
 - MemoQ
 - Idiom WorldServer
 - Passolo
 - ApSIC Xbench
 - IBM Chkpii
